



M E 2097

ACULOS C16. EL MERCURIO — Domingo 7 de Junio de 1998

Obra Basada en Novela Chilena Debutó el Viernes en Argentina

● Se trata de "Después de ayer", de la escritora y profesora María Eugenia Lorenzini, cuya trama transcurre en Chile entre los años 1973 y 1974.

BUENOS AIRES.— Una versión teatral argentina de "Después de ayer", la novela de la escritora chilena María Eugenia Lorenzini, fue estrenada en esta ciudad la medianoche del viernes pasado. Sin duda un hecho singular ya que, si es raro que la dramaturgia chilena llegue a las tablas del Río de la Plata, más aún lo es que sea la primera adaptación de una novela.

La obra —que cuenta con el auspicio de la embajada de Chile— muestra las idas y vueltas de la amistad de cuatro compañeras de un colegio secundario, entre 1973 y 74, las que enfrentan los dilemas y alegrías del crecimiento en medio de los ecos de la situación política de esa época.

La autora asistió al estreno, al final del cual se manifestó contenta con lo visto. "Me gustó mucho. Yo había leído el guión (la adaptación que hizo Mónica Bongiovanni) y ya éste me había gustado, porque se apega mucho, no sólo al texto, sino al espíritu que tiene la obra en sí. Están todas las cosas que quise transmitir cuando la escribí", dijo.

Consultada sobre qué le parecía que su texto hubiese llamado la atención de una directora argentina explicó que "es una satisfacción enorme porque, primero, es algo que no esperaba. Nunca me planteé la posibilidad de que mi novela pudiera trascender a Buenos Aires. Y tampoco me puse nunca en la posibilidad de que fuera convertida en una obra de teatro, a pesar de que sé que había algunos elementos, como lo visual que es la narración, que podrían servir para ello".

ESTRENO AGOTADO

La pequeña sala El Vitral, ubicada a pasos de la céntrica Avda. Corrientes, contó esa noche con un auspicioso lleno completo. Y al terminar hubo largos aplausos y lágrimas entre los concurrentes.

La versión teatral es el resultado del trabajo de la directora y actriz argentina Mónica Bongiovanni, quien se dedicó durante un año y medio al proyecto. Lamentablemente, el montaje en sí no es sólido. Flaquezas actorales y una

deficiente progresión dramática de la acción, con ciertas confusiones en el tiempo interno, contrapesan la natural simpatía que despierta la presentación de los dramas de las adolescentes, con los cuales, sin embargo, es fácil identificarse.

Para un espectador chileno, a las dificultades anteriores se suma el tema del lenguaje. La trama transcurre en Santiago y, pese al esfuerzo puesto en utilizar palabras del castellano "chileno", la dicción porteña y el uso de ciertas expresiones dificultan tal ilusión.

Mónica Bongiovanni agradeció el apoyo de la embajada y, especialmente, el de Gustavo Poblete, el agregado cultural, quien asistió al estreno. Y declaró que estaría feliz de poder mostrar su trabajo en Chile.

Por su parte, María Eugenia Lorenzini informó que acaba de terminar otra novela, que espera esté en el mercado a fines de 1998 o comienzos de 1999.

Rodrigo Lara, corresponsal

Obra basada en novela chilena debutó el viernes en Argentina [artículo] Rodrigo Lara.

Libros y documentos

AUTORÍA

Lara, Rodrigo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Obra basada en novela chilena debutó el viernes en Argentina [artículo] Rodrigo Lara.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile